

## MARKING SCHEME: JUNIOR CERTIFICATE

### ORDINARY LEVEL 2001

#### Reasonable Accommodations

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar

In assessing the work of these candidates a modified marking scheme will apply as follows

**Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.**

**SCÉIM MARCÁLA**  
**MARKING SCHEME**  
**(FINAL VERSION)**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2001**

**Junior Certificate Examinations 2001**

**GEARMÁINIS**  
**German**

**GNÁTHLEIBHÉAL**  
**Ordinary Level**

MARKING SCHEME GERMAN, JUNIOR CERTIFICATE – ORDINARY LEVEL,2001

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing

Round brackets ( ) enclose information which is valid but not essential for marks.

SECTION ONE: LISTENING COMPREHENSION – 140 MARKS

Accept phonetically correct spelling.

A. OLGA AND SEBASTIAN INTRODUCE THEMSELVES

(28 marks)

NAME	OLGA	SEBASTIAN
What age is he/she ?	16 (yrs old) (2)	14 (yrs old) (2)
What country is he/she from ?	Germany (2)	Switzerland (2)
Two favourite subjects	Any two: (2,2) - music - maths - physics	Any two: (2,2) - history - geography - sport/P E
One hobby	Any one (2) - handball - violin - (classical) music - (school) orchestra	Any one: (2) - sport - athletics/running - badminton - computer games
How does he/she get money each week ?	(from)grandparents/grandmother and grandfather (2)	Supermarket / works / Job (2)
One Item he/she buys with money ?	Any one: (2) -cinema (tickets) -magazines -sweets	Any one: (2) -computer games -(cool) clothes
	14	14

**B. (6,9,12)**

**(27 marks)**

**1. Getting directions (6 marks)**

(b) / Go under the bridge and take the second street to the right (6)

(Two options given 0 marks<sup>1</sup>)

**2 At the train station (9 marks)**

(i) Berlin (3)

(ii) Return (3)

(iii) (c) / 182(DM)(3)

**3 Eating out (12 marks)**

(i) (at/near) stadium/football pitch/grounds(3)

(ii) (Curry) sausage (3) (large) chips/fries (3)

(iii) (Mineral)water (3)

**C. (9,12,15)**

**(36 marks)**

**1. In the pharmacy (9 marks)**

(i) Any two: (3,3)

- Cold
- Sore throat
- Cough
- Nose blocked/hurts/sore

(ii) 3 times (2) a day/daily (1)

**2 School Appeal for Aid for Kosovo (12 marks)**

(i) Any two (3,3)

- (warm) clothes
- toys
- (warm) socks
- trousers
- (woolen) jackets/cardigans
- (strong) shoes

(ii) Wednesday (3)

Friday (3)

**3. Recipe for waffles (15 marks)**

- Butter (3)
- sugar (3)
- eggs (3)
- cream (3)
- orange(3)

**D. (15,13)**

**(28 marks)**

**1. Lena and Olaf meet before school (15)**

(i) (surfing/on the) Internet (3)

(ii) **Any one: (3)**

- football
- cinema / films
- politics

**Any two: (3,3)**

- Spain
- (South) Africa
- India
- Austria

(iii) **Any one. (3)**

- Lena will go/they will meet at Olaf's house (at 6pm)
- they will surf/go on/look at the internet
- find information on Belgium/on Geography project/helps with geography project
- Listen to music/(new) CD

**2. Looking for a summer job (13)**

(i) (b)/Ilka is phoning about a job in an ice-cream parlour (3)

(ii) 1<sup>st</sup> (2) July (2)

(iii) Heidenach (3)

**Award 2 marks if misspelt but phonetically correct**

(b) / 36 57 81 (3)

E. (3,9,3,6)

(21 marks)

**(At the Airport)**

1 Dusseldorf (3)

2. Any 3• (3,3,3)

- (good bottle of) wine
- chocolates
- (b u of) chocolate
- (nice) book on Germany

3. (a) / sunny 18 C and windy (3)

4. Any two (3,3)

- sailing
- swimming
- museum
- town/city tour
- shopping
- restaurant

**SECTION II – READING COMPREHENSION - (120 MARKS)**

A Correct (2)  
Incorrect (0)

(18 marks)

NUMBER	LETTER
1	C
2	F
3	G
4	H
5	A
6	J
7	I
8	B
9	E
10	D

B. Correct (2)  
Incorrect (0)

(12 marks)

Number	
3	Pocket calculator
5	Train ticket
7	Ice-cream parlour
1	Diving school
6	Car magazine
2	Rain jackets
4	Driving school

C. Correct (2)  
Incorrect (0)

(12 marks)

		True	False
1	You can get to the Nordbad swimming pool by taking the 53 bus	✓	
2	The swimming pool opens every day except Monday		✓
3	You are allowed into the pool free of charge	✓	
4	A ticket for the Sauna costs 3 DM		✓
5	Water gymnastics classes are held on Wednesdays and Thursdays		✓
6	There is a hairdressing salon at the Nordbad	✓	

D Correct (2)  
Incorrect (0)

(16 marks)

- A Gibst du mir ein Blatt Papier?
- B Ist dieser Platz frei?
- C Hol du einen Stuhl!
- D Was kostet eine Postkarte nach Irland?
- E Schreibe das bitte von der Tafel ab!
- F Prost!
- G Wer hat alles richtig?
- H Vultanken bitte!

**E. Pocket money**

(24 marks)

Accept only in English/Irish singular or plural

	Amount of pocket-money received	Type of part-time job	What he/she spends money on (3 things)	Saving for
1 Sandra	25 (DM) (1)	Babysitting (1)	Any 3(1,1,1) - magazines - sweets - chocolate - drinks	Summer holidays/Disneyland/ Paris (1)
2. Roland	30 (DM) (1)	Petrol/filling station/garage (1)	Any 3(1,1,1) - cinema - disco - chips - coke/cola	Class trip/Berlin (1)
3. Monika	40 (DM) (1)	Helps father/office (1)	Any 3(1,1,1) - clothes - CDs - ice-cream - Sweets	School exchange/Ireland (1)
4. Peter	20 (DM) (1)	Delivers newspapers (1)	Any 3(1,1,1) - computer games - school things/binos/pens - ice-cream/cats at ice cafe	(new) Computer (1)
	4	4	12	4



## **F. JUMBLED DIALOGUE**

**(10 marks)**

How to mark

Where the sentence is appropriate indicate this by a tick (✓) If the follow-on is inappropriate indicate this by an (X)

Award 1 mark per tick (✓) i.e. **8 marks**

If the dialogue is fully correct reward by adding 2 extra marks (**8+2 marks**)

Ideal solution

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 2 | Nach Hannover ' Einfach oder hin und zuruck '                |  |
| 3 | Hin und zuruck Wann fährt der nächste Zug nach Hannover ab ' |  |
| 4 | Der nächste Zug fährt um 19:55 Uhr                           |  |
| 5 | Wo fährt der Zug ab '  | Muss ich umsteigen '                     |
| 6 | Von Gleis 13   | Nein, der Zug fährt direkt nach Hannover |
| 7 | Muss ich umsteigen '   | Wo fährt der Zug ab '                    |
| 8 | Nein, der Zug fährt direkt nach Hannover                     | Von Gleis 13                             |
| 9 | Danke schon Auf Wiedersehen                                  |  |

**G Ferien**

**(28 marks)**

**1. Any two (2,2)**

- Stays in bed
- Listens to (a little) music
- Reads a book/comic
- Gets up
- Goes to the bathroom
- Showers (quickly)

**2**

(a) in a chemist/pharmacy (2)

**(b) Any two: (2,2)**

- She works half days/part-time
- She earns a lot of money
- the work is interesting
- meets lots/nice people
- helps (sick) children

**3. Any two: (2,2)**

- go to the swimming pool/swimming
- go into town
- go on a cycling tour/cycling
- cycle along the river
- cycle into town
- cycle to the woods/forest

**4. Any 5 (2,2,2,2,2)**

- breadrolls
- ham (sandwich)
- cheese (sandwich)
- potato salad
- yogurt
- apples
- bananas
- chocolate

**5. to go with her Dad to her grandparents (4)**

### SECTION III: WRITTEN SECTION - 60 MARKS

#### LETTER

(40 marks)

- C = Content mark (22 possible marks)  
E = Expression mark (18 possible marks)

#### General Approach

Award content marks first up to **2 marks per point**. Section off each point. Bracket irrelevant bits! Identify each point by its capital letter in the body of the text. Show letter and mark also in the right-hand margin.

If a sentence contains a separable verb and the prefix is missing, only one content mark is awarded. If two subjects are used (e.g. 'ich and du') then one content mark is deducted.

Total all content marks (e.g. C=19) at bottom right of letter. Then award expression mark (e.g. E=9). Add for combined total (e.g. 28); write this to the left of the large A identifying the question circled.

#### Letter

Write a letter to your German friend, giving information he/she has asked for about yourself. Answer these ten questions in the course of your letter, writing at least ten sentences.

- |     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
| (2) | A | Wie siehst du aus? (Haare, Augen)                            | (Your appearance, hair, eyes?)                                |
| (2) | B | Triffst du gern Sport? Spielst du gern Tennis, Fußball...?   | (Do you like sport? Tennis, football...?)                     |
| (2) | C | Was für Musik hörst du gern?                                 | (What sort of music do you like?)                             |
| (2) | D | Siehst du gern fern? Welche Sendungen siehst du am liebsten? | (Do you like watching television? Your favourite programmes?) |
| (2) | E | Hast du einen Computer?                                      | (Have you a computer?)  |
| (2) | F | Gehst du gern in die Disco?                                  | (Do you like going to the disco?)                             |
| (2) | G | Gehst du gern in die Schule?                                 | (Do you like going to school?)                                |
| (2) | H | Wie viele Stunden hast du pro Tag?                           | (How many classes have you per day?)                          |
| (2) | I | Trägst du eine Uniform in der Schule?                        | (Do you wear a uniform in school?)                            |
| (2) | J | Was kaufst du mit deinem Taschengeld?                        | (What do you buy with your pocket money?)                     |
| (2) | K | Finishing off the letter. (Demte) on its own = 1 mark)       |   |

## EXPRESSION

Before awarding marks use red biro as follows

Underline all mistakes but where the same mistake (i.e. wrong word choice, wrong tense-usage) recurs, circle the repetition. Repetition of mistakes shouldn't be penalized.

Word-order mistakes: put a large W O in the left-hand margin and 2 lines in the text

Use a wavy line where nouns do not start with a capital letter

Where good points of language use (whether idiom, structure or other) occur, put a plus sign in a circle ⊕ in the margin

Now survey your red biro marks and make a global judgement to situate the candidate's use of language in the appropriate category as outlined below. If content is 10 marks or less, use the reduced scale for expression and write Lower E.

E	Lower E (Content ≤ 10)	
Total 18	Total 14	<b>CATEGORY DESCRIPTION</b>
0 – 7	0 – 5	<p><b>Vocabulary</b> very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax. <b>word order</b>, esp. verb position, very frequently wrong.</p> <p>Many <b>spelling</b> mistakes, serious <b>grammar</b> errors. Verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate, few correct agreements.</p>
8 – 15 (8 – 11 12 – 15)	6 – 11 (6 – 8 9 – 11)	<p><b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom. Only occasional <b>word order</b> mistakes.</p> <p>Not too many <b>spelling</b> mistakes. Few serious/frequent minor <b>grammar</b> errors. Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u>, esp. at upper end of category.</p>
16 – 18	12 – 14	<p><b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes.</p> <p><b>Spelling</b> mistakes rare, <b>grammar</b> generally correct. Good level of accuracy in verb endings, agreements, correct use of tense.</p>

**Reasonable Accommodations** Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

**B. and C. (NOTES/SENTENCES AND DIALOGUE)****(20 MARKS)****B. NOTES/SENTENCES****(11 MARKS)**Award **1 mark** for each correctly filled activity or event in German

1	Frühstück (1)	
2	schwimmen (1)	
3	Fußball (1)	Tennis (1)
4	Mittagessen (1)	
5	lesen (1)	Briefe (1)
6	wandern (1)	
7	Kino (1)	Lagerfeuer (1)
8	Nachtruhe (1)	

**C. DIALOGUE****(9 MARKS)**Award **content** mark first                      Content = 4                      Expression = 5

A (1 mark) 'Wo liegt/ist/finde man das Jugendzentrum?'

B (1 mark) 'Wie komme ich (am besten) zum Jugendzentrum/dahin?'

C (1 mark) 'Wann/um wieviel Uhr gehst du zum Jugendzentrum?'

D (1 mark) 'Was machst du im Jugendzentrum/dort?'

**Marking Written Expression in Dialogue**

0 - 1	<b>Vocabulary</b> very inadequate word order very poor <b>Spelling</b> very poor serious <b>grammar</b> mistakes Sentence structure very basic
2 - 3	<b>Vocabulary</b> limited (may still contain some English) Quite a few word order mistakes <b>Spelling</b> inadequate to quite good frequent to less frequent minor <b>grammar</b> mistakes/some serious grammar mistakes Limited to adequate range of structures used
4 - 5	<b>Vocabulary</b> very good Few word order mistakes <b>Spelling</b> good on the whole <b>Grammar</b> correct on the whole

**N.B** Take a global view of the language use (Γ = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category**Reasonable Accomodations** Where a spelling/grammar waiver has been granted the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar